



1. en denes en stekfø.g.l̄ zī.n zē.m bēnu-wt
2. mī-n vri.ænd (*familielid*) 1-z æg.ū um dē bly-m̄ tē bæg.ī.tn
3. ny- mē spī-nijapørznēmē ovme mafin.
4. dæ.jvn 1-z ē la.stig. wē.ræk
5. up dat f̄x.1-p zū-ntfā.ñd-n g.ævi-nig-d bro.æt
6. d-n tōmērmān ed ebitfē spræ.ñnzeliŋk f- zēn vīer
7. d-n f̄x.1-pērmān lækte zē li-pm
8. 1-n di fabrike tēni-z nī.tē zī.ən
9. kumd i:r mē kīnt | ē kī.ntfē |
10. bō.əs - ge.v ny-s fi:r pīntm bir
11. briŋ ny-s twē kilo.s kē.əzn | kri.kn (*zure*) |
12. zēn mē yvvn dri literz win ødru-ŋkn
13. æ mēnase-rdē mī-n mē æn k-ni-pl.u.rē
14. kēn zē k-ni.əzī.š
15. karnaval ēni-nife.l udn - of : øvi:rst
16. ksim blidē dan̄k ni mē-jæg.u.nōnē mætnœ.īdēr
17. tī-zī-kni dit edū.net - wej manæg.ē
18. wine-t edū. - d-ndi.əŋ didu. kōmt
19. æŋ kō.pē - æn spī-nēkō.pē - æŋ kō.pēr
20. æŋ kla.kē - of : æŋ kaskē.tē - bēnu.wt - æ wejē - of : æ g.azēri.ə (*weiland*) - æn mē.əf (*hooiland*) - æŋ fāmpi'pō. - of : æ parēbro.ət (*minder gebr.*) - æn a.g.ē - æm py-t - æ f̄x.ī.tēkaba-t.š
21. diēn kē.əl̄ dē.i dy.ə.əl̄ wē.r.ŋt̄ fē.χ.tn
22. kχ.ajōn bejērs χ.ē.vn | bejertfēs |
23. ŷ.ē.əld̄.əntu- fe-l̄ udē f̄x.ē.pēs dēstrywē:rn
24. ən ed økri.ē f̄-zēle.vn ē b.ēt at
25. g.ē mī. twē.i widē sti.əs - widēr - dē witstē
26. da bē.īd̄ ēnstato nīmē.
27. din ma.ŋ ed ē le.vn lik ēn g.ro.ətn ē.r.ərə
28. ly.fēfēr nmi øble.vn 1-n d-nē.ml
29. dē kīnders fān dē f̄x.ō.lē zin eg.ū.nō dē zējē mēncēr mī.əstēr
30. kēken æg.lik ni kōm̄ vōræ.ŋk χ.ərī.ət sin
31. dē bī.əstn driŋkn g.ē.rēn līnzū.sōp
32. æ kēni χ.ū. wē.rkn - æ sī.ər f- zē kē.lē
33. du-t nēn sti.ərŋt̄ up dēm bezmēr
34. nī.əw (*neen wij*) - mē spe.lnimī.ə mētē... (*kegels onb.*)
35. ē.la - kēn ul twē kī.əz øro.pm øp jē
36. di pē:rēni-ni mē.rf - of : ri:pē - tsinōg. wī-tē stēntjēz f-
37. zē zī dō.r 1-n d-nakēr - of : tfæ.īt
38. zed 1.əst u.lpn zē g.æ.īd̄ upma.kn
39. æ g.uni fārē g.ū.
40. zī-dnæ.īt fan ør mæ.īkwit - of : mæ.īk y-tēstōrt
41. d-n maŋ mu sarg-n vō zē wy-f
42. tī-z dāzērō:s - of : tī-s rīfχ.īk yūn tē zwæp f-n dē lis (*Leie*)
43. øni-stut uswēl datn vri.əd - of : stē.ræk 1-s
44. wē.īdēr mē mūn d-nē.īd̄ ē.n vān da - æn jē.īdēr d-nā.ər̄n æ.īt
45. æ.lpt elitfē dāŋ bē:r upæfn
46. ny-zn mætsnu:r 1-z u-zu væt øv æ zwi-n
47. zē sprīŋn umdērvu.st yōr ē wēd-næ.sē - of : um en pris
48. d-no.vni:r g.əŋbō.m g.rēfijēn
49. dud 1.əstē vē.ñstēr tu.ə
50. ŷbēgā-n klōpm vō dī.əstē mæ.sē - do.g.mæ.sē - tlof - dē wē.spērs
51. æ-n ku.vērli - rē.i - mæ.ŋ o.pmbri:f. - æ sty-tē bā-tōrn
52. dāŋ wy-v ed-nør u:r a.f̄dūsniđn
53. zē vō.ədēr æ.tn vy-v ju:r lō.ətn g.ū.n f-n dē f̄x.ō.lē
54. kē.ŋ bēru.ət fān zu lō.ətē nīte g.ū. lā.əs twō.ətēr
55. mē zī.nife-l̄ g.ī.m ble.kē vi.əzn uli:rs
56. 1-rdn pōtŷ ēnzini fe.lē wē.ər̄t
57. dē pa.lē stu.d 1-n d-nē.ər̄t
58. tē mārte tī-z nōχ. tē kud um tē spe.ln mē.tn katsēbul
59. di kē.əsē g.ē.vd ē klu.ər lī-χ.t - ønē.
60. æ trōk f-n tpe:rts.tē:rt
61. overtit jē kwa:m ulē ju:r f-n dē kē.rēmæ:əsē
62. d-n pu.ətēr zē.i dad ūnzne.r.ərə vulmakt 1-s
63. jē za:g. mē wē.l mujnēmēni.d øzē.īt
64. dē zwu.mtjēs χ.ū. wē.rōkē:rn
65. g.ajē ni χ.ū ka:rtn - of : tru:fn vānda:g.ē
66. ē.tnzū-k χ.ē.rē ku.əs
67. zī-n mōtō:r 1-z øbro.kn - øni-s fōrstē.īt
68. tēdnī.ətn dag. øwī-st - æn tī-z æ zū.tn a.vn
69. dāŋ manæg.ē lōpt̄ bē.rēvu.ts
70. tī-z æm bōst f-n dē kanē
71. ksu wē.īn datm brivedra:g.ər mī-n øm bri.v briŋt
72. kē zī.ər 1-mnē:rtē
73. kēken g.ī- zā.kē mī.nfn frē-kāntē:rn - of : g.ī- g.əmī.əs̄ nē.mn
74. aχ.tēr vespēr:rtē.tn mē g.ən tpe.r̄d̄ f-nspan f-n dē ni.uwē karē.tē
75. kē-n ølitfē kōrsn - vō dnu:n a.l
76. d-n kō.niŋsk-nē.χ.t̄ ed ø.k suldo.d øwī-st
77. wī-tfē nī.t wu.datm bō.g.əma:kēr wēnt
78. di rō.əzn æ lan̄kē fikēs - of : dō.ərn̄s
79. kēg.əlo.vni ē wō:rt
80. tkīŋ wuz dō.ət fō.ərdat ædupt øwī-st æ
81. zī-n o.r.ər̄n æn zī-n o.g.n lō.pēn
82. nør klē mēfē 1-z eg.u.n f-n ŷbā-ŷ mēnō.r pā.ər̄tŷē um katebejērs tē trē.kn
83. tī-zn sprīŋkēl vān di le.rē
84. ē f̄x.ri.əldē stif
85. tfo.īk ē zōχ.tē nidā.ərŷ of tχ.æ.īd̄ æn triŋdum
86. nō.īd̄ mū-nd 1-z dro.g.ē van d-ndōst
87. diŋ wē.g. 1-s krum - tī-z en umōwæg. udō.
88. kōχ.tē vōr d-n klī.əŋ æn klī.əŋ trumēlu:rē (*trommel*)
89. d-n g.ū.əstēbā-k 1-z dō.ət fan ē ka.st f-n tē zwæ.lg.n
90. zī- līχ.ē wā.s kort æn g.ū.t
91. tī-z bē.ist f-n dē f̄x.a.ītē
92. æn f̄x.ōtēr mu wā.l kēn.īkn
93. zukt økē a.χ.tēr mī-n ū.t
94. kōwē.tni wu.rdan̄kmū- zu.kn
95. æn ku-dn kē.īdēr 1-s χ.ū.t fō ŷbi:r
96. kmust øsēblū.triŋkn um tē vōrvrō.mēn
97. kmū-n 1.əstē.tn vu:rn 1-n tsta.l
98. mī- bru:rē waz mu.ə
99. d-n mæ.īkmarfā dud en g.ro.ətn tū:r

100. dɪt kɛ.ənəmæ.ɪk ɪ-z dɪ-n æ zø:r - zæ.nɪn
we.ru:m dəme.ɪ
101. mə zu-n di.ən pɪ-t kɪn vœ.ln ɪ-n ɛn ø.rø
102. jɪ-z miny-'sjø.s - *secur onb.*
103. ɛ ku:m nø.vini ə mənɪ-tə tə lu.ətə
104. ɪ-n ita.jən tsɪm bæ.rg:n di vi:r spy-g.ə
105. dœ.rjə dy.j dərɪp
106. fɪ-m bæ.rg:n zæn əbr-tʃə van d-n puŋ avədũ.
107. jə mu-ny-s kaχ.tɪ kum zi.ə
108. ɪ-z øku:m vũ lu'væ mɛd ə g-u bœ.zə g.ælt
109. di dør ɪ-z æmakt mɛ bu-kəbo.m
110. ɛ g.ətruwd wy-f mu- kɛŋ.u.in
111. kɛn ɪ:r g.az øzu.in mɔ təwas χ.ɪ- g-u zu.ət
112. d-m bruwər zæg.dat nɔχ. tə di:r ɪ-ʃ um tə
buwən
113. ba.kən - k̄ba.kə - g-i ba.kt - i ba.kt - ba.kti -
mə ba.kən - k̄baktə - g-i baktə - i baktə - mə
baktən - mən æba.kn
114. bi.ən - k̄bi.ən - g-i bi.ət - i bi.ət - mə bi.ən -
bi.ənme - k̄bi.ədə - kɛn əbi.ət - bi.ədno.k
115. tɪ-z æn fin - of : kɪ.əŋ mu. tɪ-z æn g.ʊn
116. jə kɛd ɪ:r ɛjɛr z æ.n fɪ-n də ma:rt
117. æd øz.ɪt - datn g.ɪŋ pɛ.ɪzn up mə
118. də ma:rtə zɛ.ɪ datn g.əlɪk a.də
119. twu.ərn vy-f prizn
120. ũ-ər diən e.kə tlɛ.rg:n vɛ.l ɛ.v.kənø.tn
121. twu.tər g-a zi.ən - of kɔkn - zə zi.ət a-l
122. to.ɪ ɪ-z nɔχ.ru.nə - tɛnɪ-z nɔg.muroja.f
123. də majunɛ.zə ɪ-z æmakt mætχ.ɛ.ɪvə - of :
mætə bulə van ɛn ɛ.ɪ
124. dat klɛ. bumtʃə g.uto mujli.k.ɛn g.ry.r.j
125. d-n pa.stər æ χ.u win
126. ny-z ud y-z ɪ-z øpəbrɔŋ
127. də mæ.jk spœt ytɪn.jər vān də ku.ə | də spe.nə |
128. d-n kɔstər - of : swɪsə ly-t fə də kry-ʃda.g.ə
| də pɛrʃæjɪn (enk.) |
129. də branka:rs ɣan d-n karəwa.g:n plo.in vər
tχ.əwi-χ.tə
130. də twɛ dy-tʃχ.ə kwa.mny-t
131. zæ-ŋ bla.w æ zwart øsle.g:n
132. də suws ɪ-z əbr-tʃə fluw
133. də snɪ.uw lɛ-χ.tr.kə
134. tɪ-z æn ɪ.uwəχ.ɛ.ɪt dæ-ŋkjə ni øzi.ənɛ
135. ni.uwpu:rt kum ny- ɛn y.r.ɪ ni.uw stɛ.ɪ
136. dũ. (ũ. is half nas.) - ɪ-k̄ dũ-ntət - g-i dudət -
i dudət - mə dũntət - jœ.lɛdər dutət - zœ.lɛdər
dũntət - ɪ-k̄ dɛ.ɪtət - g-i dɛ.ɪtət - i dɛ.ɪtət - mə
dɛ.ɪntət - jœ.lɛdər dɛ.ɪtət - zœ.lɛdər dɛ.ɪntət -
dɛ.ɪkr-k̄ da.t - dætnɪ dut - dænzətũ
137. do.pm - of : ka.st-n - æ kastəro.bə - də vũ-ntə
138. da.ʃχ-n - æ da.ʃt - æ da.ʃtə - ɛn ɛ-d ødɔʃχ-n
139. bɪjən - k̄bɪjə - g-i bɪŋt - i bɪŋt - mə bɪən -
jœ.lɛdər bɪŋt - zœ.lɛdər bɪən - bɪndi - bu-ŋki -
kɛ-n æbu-ŋən
140. *Locale landmaten* : də mu.ətə - of : ə χ.əmst
(mv. : g.əme.ɪtə) = 33,33 a. - æn o.ɪvə mu.ətə =
1/2 maat - æ vi.rndɛ.r.əl = 1/4 maat - æ ru.ə
(mv. : run) werd vóór een 50tal jaar gebruikt ;
nu niet meer
141. *Waternamen* : d-ŋ bu.lg.raχ.t - d-ŋ kaps-ləbe.kə
(beide nu gedempt)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sta:pɪ

De inwoners heeten sta.pənu:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 677.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də pla.tʃə - dʒɑ'ba:r - of : də zæs.tru.ətə - də platə bœ.zə -
twɪ-tɪnɪ-s - də lā.ə kry-sə - tro.əzndu:l

Er zijn geen locale verschillen. Iedereen kent Vlaamsch. De kinderen verstaan het maar spreken Fransch.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders.

Zegslieden. 1. Berteloot, Mevr. Ida ; 47 j. ; hier geb. ; winkelierster ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Blaringem ; M. van Moerbeke (Morbecque) ; spreekt nog meestal Vlaamsch.

2. Berteloot, Mej. Martha ; 20 j. ; hier geb. ; dochter van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt evenveel Vlaamsch als Fransch.